

第三十課  
外勞諮詢管道  
Foreign Worker Hotline Service



## 對話一

瑪莉：老<sub>父</sub>闆<sub>多</sub>不<sub>多</sub>給<sub>給</sub>我<sub>我</sub>加<sub>加</sub>班<sub>班</sub>費<sub>費</sub>。

Lǎobǎn bù gěi wǒ jiābānfèi.

怎<sub>怎</sub>麼<sub>麼</sub>辦<sub>辦</sub>？

zěnmébàn?

珊妮：你<sub>你</sub>可<sub>可</sub>以<sub>以</sub>打<sub>打</sub> 1955 問<sub>問</sub>一<sub>一</sub>下<sub>下</sub>。

Nǐ kěyǐ dǎ yī jiǔ wǔ wǔ wèn yíxià.

瑪莉：要<sub>要</sub>錢<sub>錢</sub>嗎<sub>嗎</sub>？

Yào qián ma?

珊妮：不<sub>不</sub>用<sub>用</sub>，免<sub>免</sub>付<sub>付</sub>費<sub>費</sub>。

Bú yòng, miǎn fù fèi.

而<sub>而</sub>且<sub>且</sub>隨<sub>隨</sub>時<sub>時</sub>都<sub>都</sub>可<sub>可</sub>以<sub>以</sub>打<sub>打</sub>。

Érqiě suíshí dōu kěyǐ dǎ.

瑪莉：真<sub>真</sub>好<sub>好</sub>！

Zhēn hǎo!

珊妮：對<sub>對</sub>呀<sub>呀</sub>！你<sub>你</sub>要<sub>要</sub>說<sub>說</sub>中<sub>中</sub>文<sub>文</sub>還<sub>還</sub>是<sub>是</sub>說<sub>說</sub>英<sub>英</sub>語<sub>語</sub>、

Duì ya! Nǐ yào shuō Zhōngwén háishì shuō Yīngyǔ、

印<sub>印</sub>尼<sub>尼</sub>語<sub>語</sub>、泰<sub>泰</sub>語<sub>語</sub>、越<sub>越</sub>南<sub>南</sub>語<sub>語</sub>

Yìnníyǔ、Tàiyǔ、Yuènnányǔ、

都<sub>都</sub>可<sub>可</sub>以<sub>以</sub>。

dōu kě yǐ.

## Conversation 1

Mary : My employer doesn't give me any overtime pay.

What do I do?

Sunny : You can call 1955 and ask.

Mary : Do I need to pay?

Sunny : No. It's toll free. In addition, you can call anytime.

Mary : Really nice!

Sunny : Yeah! Whether you speak Chinese, English,  
Indonesian, Thai, or Vietnamese, all are fine.

## 對話二

(瑪莉打 1955)

1955：1955 外<sub>外</sub>籍<sub>籍</sub>勞<sub>勞</sub>工<sub>工</sub>保<sub>保</sub>護<sub>護</sub>專<sub>專</sub>線<sub>線</sub>， 您<sub>您</sub>好<sub>好</sub>。

Yī jiǔ wǔ wǔ wàijí láogōng bǎohù zhuānxiàn, nín hǎo.

國<sub>國</sub>語<sub>語</sub>服<sub>服</sub>務<sub>務</sub>請<sub>請</sub>按<sub>按</sub> 1，

Guóyǔ fúwù qǐng àn yī,

For English service, please dial 2,……

(瑪莉按 2)

1955：為<sub>為</sub>了<sub>了</sub>確<sub>確</sub>保<sub>保</sub>勞<sub>勞</sub>雇<sub>雇</sub>雙<sub>雙</sub>方<sub>方</sub>的<sub>的</sub>

Wèile quèbǎo láogù shuāngfāng de

法<sub>法</sub>律<sub>律</sub>權<sub>權</sub>利<sub>利</sub>與<sub>與</sub>義<sub>義</sub>務<sub>務</sub>，

fǎlǜ quánlì yǔ yìwù,

以<sub>以</sub>下<sub>下</sub>對<sub>對</sub>話<sub>話</sub>將<sub>將</sub>會<sub>會</sub>錄<sub>錄</sub>音<sub>音</sub>。

yǐ xià duìhuà jiāng huì lùyīn.

Hello, this is 1955 Consultation Hotline . . .

瑪莉： . . .

## Conversation 2

(Mary dialed 1955.)

1955: Hello, this is 1955 Consultation Hotline for Foreign

Workers.

For Chinese service please dial 1,

for English service, please dial 2, ..... ◦

(Mary dialed 2)

1955: In order to ensure both employer and employee's

rights and obligations in law,

the following conversation will be recorded.

Hello! this is 1955 Consultation Hotline...

Mary:...

## 生詞一 Vocabulary 1

序號 No	生詞 vocabulary	注音 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 translation
1.	諮詢	ㄉㄛˋ ㄒㄩㄣˊ	zīxún	zihsyún	consultation
2.	服務	ㄉㄨˊ ㄨˋ	fúwù	fúwù	service
3.	加班費	ㄐㄧㄢ ㄅㄢ ㄈㄟˋ ㄉㄛˋ	jiābānfèi	jiabanfèi	overtime pay
4.	免	ㄇㄧㄢˇ	miǎn	miǎn	free
5.	付費	ㄉㄨˊ ㄈㄟˋ	fùfèi	fùfèi	toll
6.	而且	ㄦˊ ㄑㄩˇ ㄛˇ	érqiě	érciě	in addition
7.	隨時	ㄙㄨㄟˊ ㄕㄨˊ	suíshí	suéishíh	anytime

## 生詞二 Vocabulary 2

序號 No	生詞 Vocabulary	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 translation
1.	外籍	ㄨㄞˋ ㄐㄧˊ	wàijí	wàijí	foreign
2.	勞工	ㄌㄠˊ ㄍㄨㄥ	láo gōng	láo gong	workers
3.	保護	ㄅㄠˋ ㄏù	bǎohù	bǎohù	protection
4.	專線	ㄓㄨㄢ ㄒㄩㄢˋ	zhuānxiàn	jhuansiàn	hotline
5.	中文	ㄓㄨㄥ ㄨㄣˊ	zhōngwén	jhongwún	Chinese
6.	按	ㄞˋ	àn	Àn	dial
7.	為了	ㄨㄞˋ ㄌㄞˊ	wèile	wèile <sup>o</sup>	in order to
8.	確保	ㄑㄨㄝˋ ㄅㄠˋ	quèbǎo	cyuèbǎo	ensure
9.	勞雇	ㄌㄠˊ ㄍㄨˋ	láo gù	láo gù	employer and employee
10.	雙方	ㄕㄨㄤ ㄈㄤ	shuāngfāng	shuangfang	both
11.	法律	ㄉㄞˋ ㄌㄞˋ	fǎlǜ	Fǎlyù	law
12.	權利	ㄑㄨㄢˊ ㄌㄞˋ	quánlì	cyuánlì	rights
13.	與	ㄩˇ	yǔ	yǔ	and
14.	義務	ㄩˋ ㄨˋ	yìwù	yìwù	obligations
15.	以下	ㄩˋ ㄚˋ	yǐxià	yǐsià	the following
16.	對話	ㄉㄨㄟˋ ㄏㄨㄚˋ	duìhuà	duèihuà	conversation
17.	將	ㄐㄩㄥ	jiāng	jiang	will be
18.	錄音	ㄌㄨˋ ㄩㄣ	lùyīn	lùyin	record

## 句型練習 Pattern-drill

### 1. . . . , 怎麼辦 ?

我迷路了，	怎麼辦？
阿公跌倒了，	怎麼辦？

	怎麼辦？
--	------

### 2. (你) + 隨時 + 都可以 + (打) !

你	隨時	都可以	打(電話)。
他			來。
我			去。

	隨時	都可以	
--	----	-----	--



## 練習 Exercises

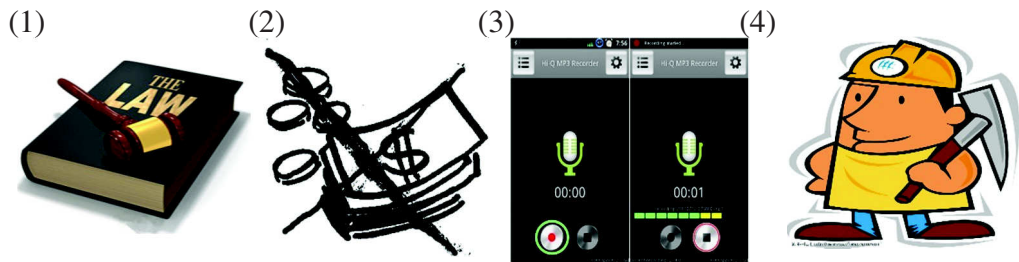
### 1. 請選擇生詞的意思

Please choose the words of the same meanings.

- |         |                |
|---------|----------------|
| (1) 諮詢  | A anytime      |
| (2) 保護  | B protection   |
| (3) 權利  | C foreign      |
| (4) 服務  | D consultation |
| (5) 加班費 | E overtime pay |
| (6) 義務  | F obligations  |
| (7) 付費  | G service      |
| (8) 隨時  | H toll         |
| (9) 外籍  | I rights       |

### 2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

What do the pictures mean? Please say it in Chinese.



### 3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Please complete the dialogues according to the pictures.

(1) A: 老闆不給加班費，怎麼辦？

B: 你可以打\_\_\_\_\_。

# 1955

(2) A: 1955 要錢嗎?

B: \_\_\_\_\_。



#### 4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Please reshuffle the words and put them in the correct order.

(1) ①你 ②可以 ③都 ④打(電話) ⑤隨時

(2) ①1955 ②打 ③免付費

(3) ①國語 ②請 ③服務 ④1 ⑤按

(4) ①都 ②老闆 ③給 ④不 ⑤加班費

(5) ①可以 ②都 ③你 ④說中文 ⑤還是 ⑥說英文

#### 5. 任務練習 Task

(1) 老闆一直要你加班，但是你想和朋友出去走走，請你用中文告訴你的仲介公司，請他們幫你協調。

The employee asked you to work overtime, but you want to go out with your friend. Please tell your agent and ask them to negotiate for you in Chinese.

#### 6. 本課重要句子 Important sentences in the lesson

(1) 打 1955，免付費，而且隨時都可以打。

(2) 老闆不給我加班費，怎麼辦？